



Auktorisoidun kääntäjän tutkinto 16.11.2024

Kielet ja käännösuunta

liettuasta suomeen

Aihepiiri (aukt3)

koulutus

Käännöstehtävä

Käännettävä teksti on seuraavalla sivulla. Teksti on

Ote opiskelijoiden harjoitteluohjeistuksesta

Lähde: Studentu-praktiku-organizavimo-tvarkos-aprasas_20211115.pdf (kaunokolegija.lt) 2.s.

Käännöksen käyttötarkoitus:

Riita-asian käsittelyyn

Käännettävä teksti on lyhennetty alkuperäisestä tutkintoa varten, eikä siitä tehtyä käännöstä merkitä otteittaiseksi käännökseksi.

Laadi käännös Suomen kääntäjien ja tulkkien liiton auktorisoidun kääntäjän ohjeiden mukaisesti. Nimeä käännös ja kirjoita vahvistuslauseke.

Huom! Älä kuitenkaan kirjoita käännökseen omaa nimeäsi, sillä käännös arvioidaan anonyymisti.

Käännettävän tekstin pituus 2046 merkkiä.

Praktikas organizuoja kolegijos fakultetų / skyriaus atsakingi darbuotojai.

5. Praktikos gali vykti kolegijoje arba išorės organizacijoje, atsižvelgiant į studijų programos reikalavimus ar studijų planus.

6. Praktikos apraše studento kontaktinio darbo laikas nurodomas akademinėmis valandomis, kurios studento praktinio mokymo sutartyje perskaičiuojamos ir įrašomos astronominėmis valandomis.

7. Per dieną praktikos atlikimo trukmė negali būti ilgesnė kaip 12 val. (nuolatinės studijos ir iššęstinės studijos).

8. Praktikos atlikimo trukmė negali būti ilgesnė kaip 40 valandų (nuolatinės studijos) ir 60 val. (iššęstinės studijos) per savaitę.

9. Praktikos, išskyrus papildomas ir savanoriškas praktikas, atliekamos studijų grafike numatytu laiku.

10. Sprendimas dėl praktikos atlikimo ne pagal studijų grafiką priimamas individualiai fakultete dekanu / skyriuje vadovo įsakymu.

11. Praktikos gali būti atliekamos darbo, poilsio (šeštadienis, sekmadienis), švenčių dienomis ir naktimis pagal iš anksto su priimančia organizacija suderintą ir patvirtintą praktikos atlikimo grafiką. 12. Praktikos turinį nusako praktikos studijų dalyko (modulio) aprašas. Praktikos laikas, trukmė ir vieta nustatomi vadovaujantis konkrečia studijų programa, studijų planu ir studijų grafiku.

13. Studentai, neturintys akademinų skolų studijų dalykų (modulių), kurie praktikos apraše nurodyti kaip būtini praktikos pasirengimui, į praktiką išleidžiami fakulteto dekanu / skyriaus vadovo įsakymu. Akademinų skolų turintys studentai praktiką gali atlikti išimties tvarka fakulteto dekanu / skyriaus vadovo sprendimu.

14. Kauno kolegija, ne vėliau kaip 2 mėnesiai iki praktikos pradžios, siūlo studentams galimų praktikos vietų sąrašą.

15. Studentas praktikos atlikimo vietą gali susirasti savarankiškai, derindamas su fakulteto / skyriaus darbuotoju, atsakingu už praktikos organizavimą. Neradęs praktikos vietos, studentas ne vėliau kaip dvi savaites iki praktikos atlikimo pradžios informuoja fakulteto / skyriaus darbuotoją, atsakingą už praktikos organizavimą.